

PHILIPS

GC3580 series



User maunal

Ръководство за потребителя

Prírucka pro uživatele

Εγχειρίδιο χρήσης

Kasutusjuhend

Korisnički priručnik

Felhasználói kézikönyv

Пайдаланушы нұсқаулығы

Vartotojo vadovas

Lietotāja rokasgrāmata

Instrukcja obsługi

Manual de utilizare

Руководство пользователя














Prírucka uživateľa

Uporabniški priročnik

Korisnički priručnik

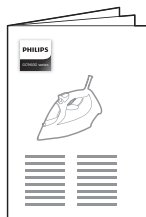
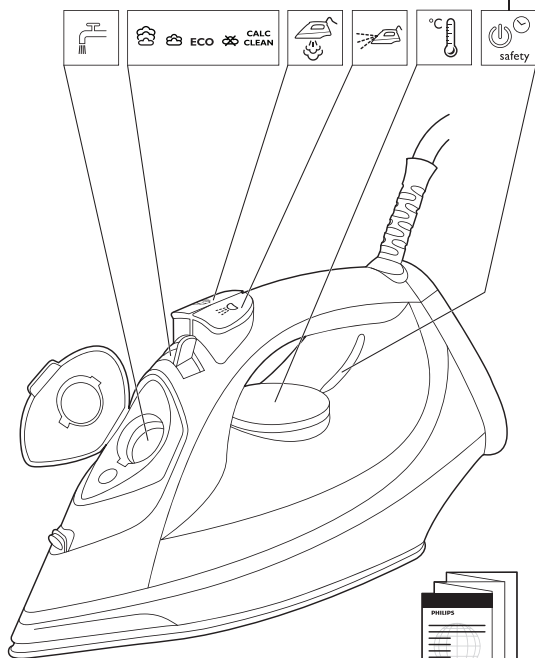
Kullanım kılavuzu

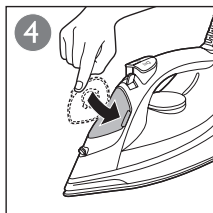
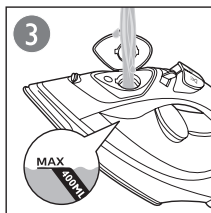
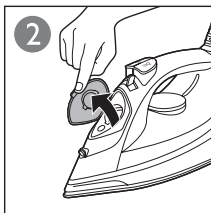
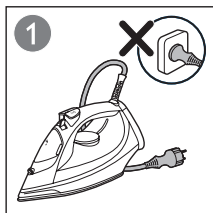
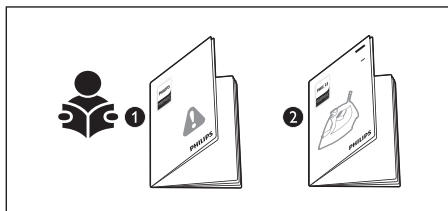
Посібник користувача

	3		9
	4	 Specific types only	10
	4		11
	5		12
	6		12
	7		13
	9		



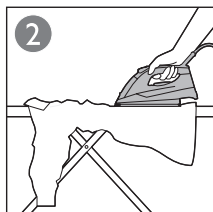
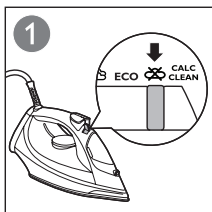
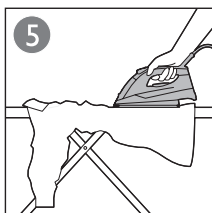
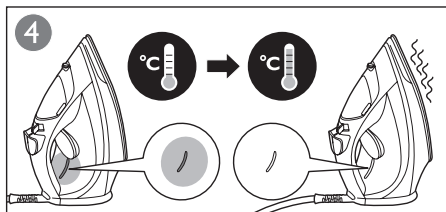
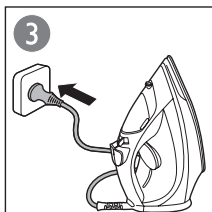
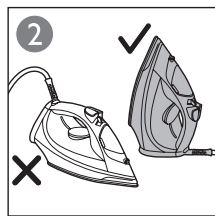
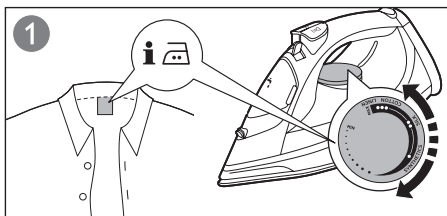
Specific types only

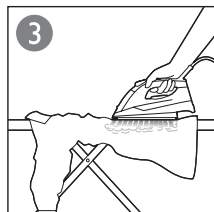
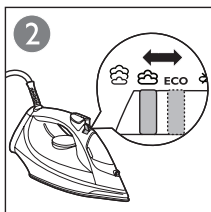
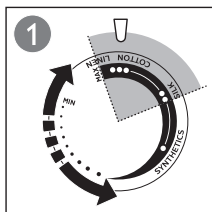









EN Fabric BG Плат CS Látka EL Υφασμα ET Kangas HR Tkanina	HU Textil KK Mata LT Medžiaga LV Audums PL Tkanina RO Material	RU Ткань SK Tkanina SL Tkanina SR Tkanina TR Kumaş UK Тканина				
EN Linen BG Лен CS Len EL Λιν ET Linen HR Lan	HU Linen KK Зыгыр LT Linas LV Lins PL Len RO Linen	RU Лен SK Lan SL Lanene tkanine SR Lan TR Keten UK Льон	MAX LINEN			
EN Cotton BG Памук CS Bavlna EL Βαμβακερά ET Cotton HR Pamuk	HU Pamut KK Мақта LT Medvilnė LV Kokvilna PL Bawelna RO Bumbac	RU Хлопок SK Bavlna SL Bombaž SR Pamuk TR Pamuklu UK Бавовна	••• COTTON			
EN Wool BG Вълна CS Vlna EL Μάλλινα ET Wool HR Vuna	HU Gyapjú KK Жүн LT Vlna LV Vlna PL Welna RO Lână	RU Шерсть SK Vlna SL Volna SR Vuna TR Yünlü UK Вовна	•• WOOL	ECO	X	
EN Silk BG Коприна CS Hedvábí EL Μεταξωτό ET Silk HR Svila	HU Silk KK Жібек LT Šilkas LV Silk PL Jedwab RO Mătase	RU Silk SK Hodváb SL Silk SR Svila TR Silk UK Шовк	•• SILK	ECO	X	X
EN Synthetics BG Синтетика CS Syntetická látka EL Συνθετικά ET Sünteetiline HR Sintetika	HU Műszálas anyagok KK Синтетика LT Sintetinė medžiaga LV Sintētiski audumi PL Tkaniny syntetyczne RO Materiale sintetice	RU Синтетика SK Syntetická látka SL Sintetika SR Sintetika TR Sentetikler UK Синтетика	SYNTHETICS		X	X







EN For extra steam to iron a garment with many stubborn creases, push and hold the steam slider at  position. Only use this function at MAX temperature.


BG За допълнително пара, за да изгладите дреха с много упорити гънки, натиснете и задръжте плъзгача за пара в положение . Използвайте тази функция единствено на максимална температура.










CS Více páry k žehlení oděvů s množstvím nepoddajných záhybů získáte stisknutím a podržením posuvníku páry v poloze . Tuto funkci používejte pouze při maximální teplotě.


EL Για επιπλέον ατμό όταν σιδερώνετε υφάσματα με επίμονες τσακίσεις, πατήστε παρατεταμένα τον διακόπτη ατμού στη θέση .

Να χρησιμοποιείτε αυτήν τη λειτουργία μόνο στη θερμοκρασία MAX.


ET Kui soovite triikida eriti tõrksate kortsudega kangast, vajutage ja hoidke auruliugurit asendis . Kasutage seda funktsiooni ainult MAX temperatuuril.


HR Ako trebate dodatnu paru za glačanje odjevnog predmeta s mnogo tvrdokornih nabora, gurnite klizni gumb za paru u položaj  i zadržite ga. Ovu funkciju koristite samo pri postavci temperature MAX.

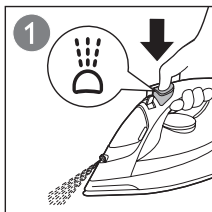
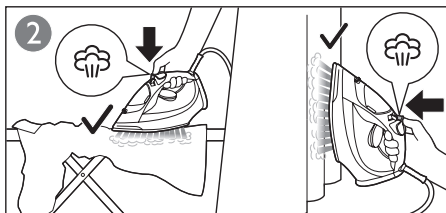
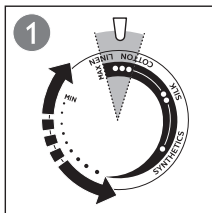
- HU** Ha sok makacs gyűródést kell eltávolítania a ruhából, az extra gőzlövelthez nyomja le és tartsa lenyomva a csúszkát a  helyzetben. Ezt a funkciót csak MAX hőmérsékleten használja.
- KK** Көп жерден қатты мыжылған киімді үтіктеген кезде қосымша бу қолдану үшін бу деңгейі сырғағын  күйіне жылжытып қойыңыз. Бұл функцияны тек MAX (ең жоғары) температурада қолданыңыз.
- LT** Jei sunkiai išlyginamoms raukšlėms reikia daugiau garų, paspauskite ir palaikykite garų slankiklį  padėtyje. Šią funkciją naudokite tik nustatę maks. lyginimo temperatūrą.
- LV** Papildu tvaika padevei, lai gludinātu audumu ar stingrām krokām, nospiediet un turiet tvaika slēdzi  pozīcijā. Izmantojiet šo funkciju tikai MAX temperatūrā.
- PL** Aby uzyskać dodatkowy strumień pary do prasowania ubrań z wieloma uporczywymi zagnieceniami, przytrzymaj przełącznik pary w pozycji . Używaj tej funkcji tylko z ustawieniem temperatury MAX.
- RO** Ca să obții abur în plus pentru hainele cu cute persistente, ține apăsat glisorul pentru abur în poziția . Folosește această funcție doar la temperatura MAX.
- RU** Для более мощной подачи пара при глажении одежды с большим количеством жестких складок нажмите переключатель режимов подачи пара и удерживайте его в положении . Используйте эту функцию только в том случае, если установлена температура MAX.
- SK** Väčšie množstvo pary na vyžehlenie odevu s nepoddajnými záhybmi získate stlačením a podržaním posuvného ovládača naparovania v polohe . Túto funkciu používajte iba pri teplote nastavenej na MAX.
- SL** Če želite uporabiti dodatno paro za likanje oblačil z več trdovratnimi gubami, drsnik pare pridržite na položaju . To funkcijo uporabljajte samo pri nastavitvi temperature MAX.

SR Da biste dobili dodatnu količinu pare radi peglanja odevnog predmeta sa puno većih nabora, pritisnite prekidač za paru i pomerite ga u položaj . Ovu funkciju koristite isključivo sa maksimalnom temperaturom.

TR İnatçı kıvrıklıklara sahip kumaşları ekstra buharla ütölemek için buhar

düğmesini  konumuna itin ve basılı tutun. Bu işlevi yalnızca MAX sıcaklığında kullanın.

UK Для прасування одягу, що має багато важких складок, із додатковою парою, натисніть та утримуйте перемикач налаштування пари у положенні . Використовуйте цю функцію лише за температури MAX.





EN Specific types only

BG Само за определени модели

CS Pouze některé typy

EL Μόνο σε συγκεκριμένους τύπους

ET Ainult teatud mudelitel

HR Samo neki modeli

HU Csak bizonyos típusoknál

KK Тек кейбір түрлерінде ғана

LT Tik tam tikri modeliai

LV Tikai atsevišķiem modeļiem

PL Tylko wybrane modele

RO Numai la anumite modele

RU Только для некоторых моделей

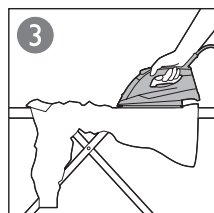
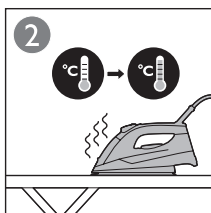
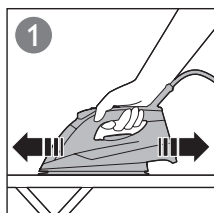
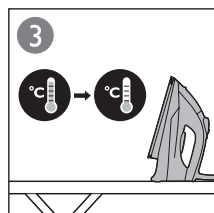
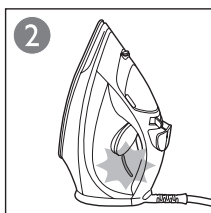
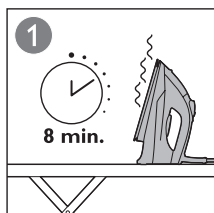
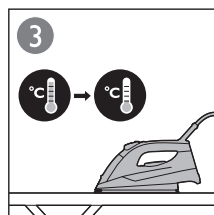
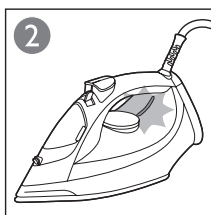
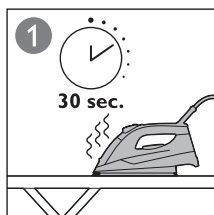
SK Len určité modely

SL Samo pri določenih modelih

SR Samo određeni modeli

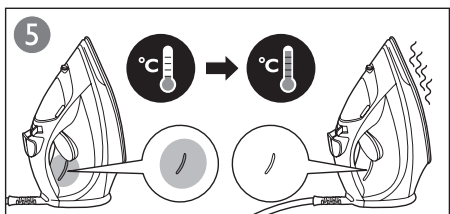
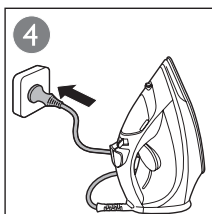
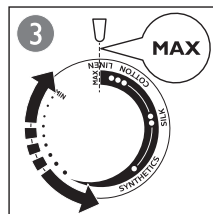
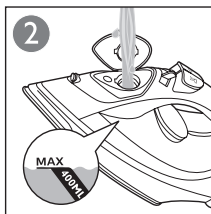
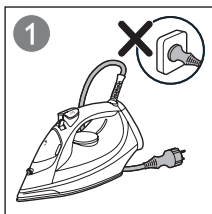
TR Sadece belirli modellerde

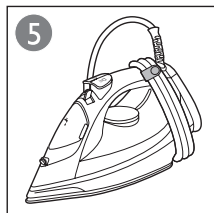
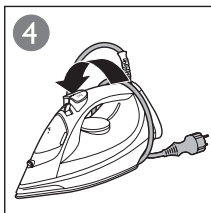
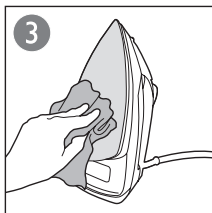
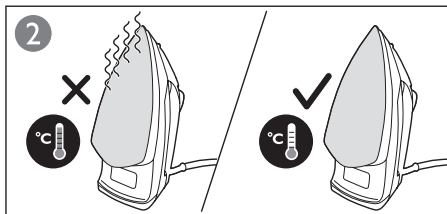
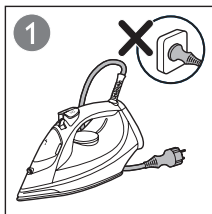
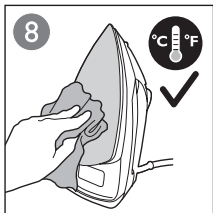
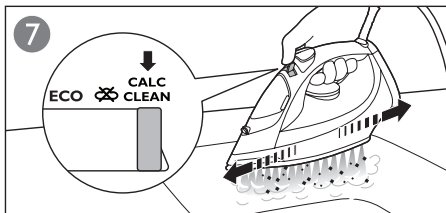
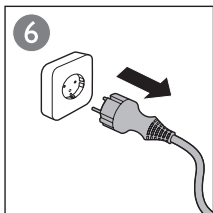
UK Лише окремі моделі



CALC
CLEAN






- EN Descale every two weeks.
- BG Почиствайте от накип на всеки две седмици.
- CS Každé dva týdny odstraňujte vodní kámen.
- EL Να κάνετε αφαλάτωση κάθε δύο εβδομάδες.
- ET Eemaldage katlakivi iga kahe nädala järel.
- HR Uklanjajte kamenac svaka dva tjedna.
- HU Kéthetenként végezzon vízkőmentesítést.
- KZ Екі аптада бір рет қағын кетіріңіз.
- LT Šalinkite nuosėdas kas dvi savaites.
- LV Atkaļķojiet ik pēc divām nedēļām.
- PL Usuwać kamień co 2 tygodnie.
- RO Îndepărtați calcarul la fiecare două săptămâni.
- RU Выполняйте очистку от накипи один раз в две недели.
- SK Vodný kameň odstraňujte každé dva týždne.
- SL Vodni kamen odstranjujte vsaka dva tedna.
- SR Očistite kamenac svake dve nedelje.
- TR İki haftada bir kireci temizleyin.
- UK Видаляйте накип кожні два тижні.




















Problem	Possible cause	Solution
EN The iron is plugged in, but the soleplate is cold.	The temperature dial is set to MIN .	Set the temperature dial to the required position.
The iron does not produce any steam.	There is not enough water in the water tank.	Fill the water tank (see ).
	The steam control is set to position  .	Set the steam slider to position ECO or  (see ).
The iron does not produce a steam boost.	The iron is not hot enough.	Set an ironing temperature that is suitable for steam ironing (●● to MAX). Put the iron on its heel and wait until the temperature light has gone off before you start ironing.
	You have used the steam boost function too often within a very short period.	Continue ironing in horizontal position and wait a while before you use the steam boost function again.
The iron does not produce a steam boost.	The iron is not hot enough.	Set an ironing temperature at which the steam boost function can be used (●●● to MAX). Put the iron on its heel and wait until the temperature light has gone off before you use the steam boost function.
	There is not enough water in the water tank.	Fill the water tank (see ).
Water droplets drip onto the fabric during ironing.	You have not closed the cap of the filling opening properly.	Press the cap until you hear a click.
	You have put an additive in the water tank.	Rinse the water tank and do not put any additive in the water tank.
The iron does not produce a steam boost.	The set temperature is too low for steam ironing.	Set a temperature of ●● or higher.
	You have used the steam boost function at a temperature setting below ●●●.	Set the temperature dial to a setting between ●●● and MAX .






Problem	Possible cause	Solution
EN Water drips from the Soleplate after the iron has cooled down or has been stored.	You have put the iron in horizontal position with water still left in the water tank.	Empty the water tank or put the iron on heel.
Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	Hard water forms flakes inside the soleplate.	Use the Calc-Clean function one or more times (see ).
Steam becomes weaker over time.	Hard water forms flakes inside the soleplate.	Use the Calc-Clean function one or more times (see ).
When set to  the steam control jumps back.	You have not retained the steam control in  .	If you want to generate the maximum steam rate, you have to continuously hold the steam control in  . Please note, in other steam control positions it is not necessary to continuously hold the steam control.

Проблем	Вероятна причина	Решение
BG Ютията е включена, но гладещата плоча е студена.	Температурният регулатор е поставен в положение MIN .	Поставете температурната скала в необходимото положение.
Ютията не подава пара.	Във водния резервоар няма достатъчно вода.	Напълнете водния резервоар (вижте ).
	Парният регулатор е нагласен в положение  .	Настройте плъзгача за пара в положение ECO или  (вж. ).
	Ютията не е достатъчно гореща.	Изберете температура на гладене, която е подходяща за парно гладене (от ●● до MAX). Поставете ютията на пета и изчакайте да изгасне температурният индикатор, преди да започнете да гладите.
Ютията не произвежда парен удар.	Използвали сте функцията за допълнителна пара твърде често за много кратък период от време.	Продължете гладенето в хоризонтално положение и изчакайте малко, преди да използвате отново функцията парен удар.






Проблем	Вероятна причина	Решение
ВГ	Ютията не е достатъчно гореща.	Задайте температура за гладене, при която може да се използва функцията за парен удар (от ●●● до MAX). Поставете ютията на пета и изчакайте да изгасне температурният индикатор, преди да използвате функцията за парен удар.
	Във водния резервоар няма достатъчно вода.	Напълнете водния резервоар (вижте ).
При гладене върху плата има капки вода.	Не сте затегнали добре капачката на отвора за пълнене.	Натиснете капачката така, че да чуете щракване.
	Във водния резервоар е сложена някаква добавка.	Изплакнете резервоара за вода и не слагайте никакви препарати в него.
	Зададената температура е твърде ниска за гладене с пара.	Задайте температура ●● или по-висока.
	Използвали сте функцията за парен удар при температурна настройка под ●●●.	Нагласете регулатора на температурата на положение между ●●● и MAX .
От гладещата плоча капе вода, след като ютията е изстинала или е прибрана.	Поставили сте ютията в хоризонтално положение, а в резервоара все още има вода.	Изпразнете водния резервоар или поставете ютията на петата ѝ.
По време на гладене от гладещата повърхност падат люспи накип и нечистотии.	Твърдата вода образува люспици отвътре на гладещата плоча.	Използвайте един или няколко пъти функцията за премахване на накип Calc-Clean (вижте ).
Парата отслабва с времето.	Твърдата вода образува люспици отвътре на гладещата плоча.	Използвайте един или няколко пъти функцията за премахване на накип Calc-Clean (вижте ).
Когато го нагласите в  положение, регулаторът на парата се връща обратно.	Не сте задържали регулатора на парата в  положение.	Ако искате да получите максималното количество пара, трябва постоянно да държите регулатора на парата в  положение. В другите положения не е необходимо да държите постоянно регулатора на парата.






Problém	Možná příčina	Řešení
CS Žehlička je zapojená do zásuvky, ale žehlicí plocha je studená.	Volič teploty je nastaven na hodnotu MIN .	Nastavte regulátor na požadovanou teplotu.
Žehlička neprodukuje žádnou páru.	V nádržce není dostatek vody.	Doplňte nádržky na vodu (viz ).
	Regulátor páry je nastaven do polohy  .	Nastavte posuvník páry do polohy eco nebo  (viz ).
	Žehlička není dostatečně horká.	Možná není žehlička dostatečně horká. Nastavte teplotu, která je vhodná pro žehlení s párou (●● až MAX). Postavte žehličku na zadní stěnu a počkejte se žehlením, dokud kontrolka teploty nezhasne.
Žehlička nevytváří parní ráz.	Funkci parního rázu jste používali příliš často během krátké doby.	Pokračujte v žehlení ve vodorovné poloze a určitou dobu počkejte, než znovu použijete funkci parního rázu.
	Žehlička nemá dostatečnou teplotu.	Zvolte teplotu, při které lze použít funkci parního rázu (●●● až MAX). Postavte žehličku na zadní stěnu a před použitím funkce parního rázu počkejte, až kontrolka teploty zhasne.
	V nádržce není dostatek vody.	Doplňte nádržky na vodu (viz ).
Během žehlení na tkaninu kape voda.	Nezavřeli jste správně víčko plnicího otvoru.	Stlačte víčko, dokud neuslyšíte zaklapnutí.
	Přidali jste do nádržky chemikálie.	Vypláchněte nádržku a nenalévejte do ní žádnou chemikálii.
	Nastavená teplota byla pro žehlení s párou příliš nízká.	Nastavte teplotu ●● nebo vyšší.
	Funkci parního rázu jste použili při nastavení teploty pod ●●●.	Nastavte volič teploty do pozice mezi ●●● a MAX .
Z žehlicí plochy, po jejím vychladnutí a uložení, odkapává voda.	Žehlička byla uložena ve vodorovné poloze a v zásobníku zůstala voda.	Vyprázdňte nádržku na vodu nebo žehličku uložte do svislé polohy.
Ze žehlicí plochy se při žehlení odlupují šupinky a jiné nečistoty.	Šupinky se vytvářejí kvůli nadměrně tvrdé vodě.	Použijte funkci Calc-Clean ještě jednou nebo i vícekrát (viz ).






Problém	Možná příčina	Řešení
CS Pára postupně zeslábne.	Šupinky se vytvářejí kvůli nadměrně tvrdé vodě.	Použijte funkci Calc-Clean ještě jednou nebo i vícekrát (viz ).
Pokud je regulátor páry nastaven do  polohy, vrátí se sám zpět.	Regulátor páry jste nedrželi v  poloze.	Pokud chcete zajistit maximální výstup páry, musíte nepřetržitě držet regulátor páry v  poloze. Všimněte si, že v ostatních polohách regulátoru páry jej nemusíte držet.


Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
EL Το σίδερο είναι συνδεδεμένο στην πρίζα αλλά η πλάκα είναι κρύα.	Ο διακόπτης θερμοκρασίας έχει ρυθμιστεί στο MIN .	Ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θέση.
Το σίδερο δεν παράγει καθόλου ατμό.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στη δεξαμενή νερού.	Γεμίστε τη δεξαμενή νερού (βλ. ).
	Ο διακόπτης ατμού έχει ρυθμιστεί στη θέση  .	Ρυθμίστε τον διακόπτη ατμού στη θέση ECO ή  (βλ.  .
	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε μια θερμοκρασία σιδερώματος κατάλληλη για σιδέρωμα με ατμό (●● έως MAX). Τοποθετήστε το σίδερο όρθιο και περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία θερμοκρασίας πριν αρχίσετε το σιδέρωμα.
Το σίδερο δεν παράγει βολή ατμού.	Χρησιμοποιήσατε τη λειτουργία βολής ατμού πολλές φορές μέσα σε μικρό χρονικό διάστημα.	Συνεχίστε το σιδέρωμα σε οριζόντια θέση και περιμένετε λίγο πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη λειτουργία βολής ατμού.
	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε μια θερμοκρασία σιδερώματος στην οποία να μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία βολής ατμού (●●● έως MAX). Τοποθετήστε το σίδερο όρθιο και περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία θερμοκρασίας πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία βολής ατμού.
	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στη δεξαμενή νερού.	Γεμίστε τη δεξαμενή νερού (βλ.  .

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
EL Σταγόνες νερού στάζουν πάνω στο ύφασμα κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Δεν έχετε κλείσει καλά το καπάκι του στομίου πλήρωσης νερού.	Πιέστε το καπάκι έως ότου ακούσετε ένα κλικ.
	Έχετεβάλει κάποια πρόσθετη ουσία μέσα στη δεξαμενή νερού.	Ξεπλύνετε τη δεξαμενή νερού και μην βάζετε καμμιά πρόσθετη ουσία.
	Η καθορισμένη θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή για σιδέρωμα με ατμό.	Ρυθμίστε μια θερμοκρασία από ●● ή υψηλότερη.
	Χρησιμοποιήσατε τη λειτουργία βολής ατμού σε ρύθμιση θερμοκρασίας χαμηλότερη από ●●●.	Θέστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας σε μια ρύθμιση μεταξύ ●●● και MAX .
Νερό στάζει από την πλάκα αφού το σίδερο έχει κρυώσει ή έχει αποθηκευτεί.	Τοποθετήσατε το σίδερο σε οριζόντια θέση ενώ είχε παραμείνει νερό μέσα στη δεξαμενή νερού.	Αδειάστε το δοχείο νερού ή ακουμπήστε το σίδερο όρθιο.
Νιφάδες αλάτων και ακαθαρσία βγαίνουν από την πλάκα κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Το σκληρό νερό δημιουργεί νιφάδες αλάτων στο εσωτερικό της πλάκας.	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία Calc-Clean μία ή περισσότερες φορές (βλ. ).
Ο ατμός χάνει σταδιακά την ισχύ του.	Το σκληρό νερό δημιουργεί νιφάδες αλάτων στο εσωτερικό της πλάκας.	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία Calc-Clean μία ή περισσότερες φορές (βλ. ).
Όταν θεθεί στη  ρύθμιση, ο διακόπτης του ατμού αναπηδάει προς τα πίσω.	Δεν έχετε κρατήσει το διακόπτη του ατμού στη  ρύθμιση.	Για να βγάλει το σίδερο τη μέγιστη ποσότητα ατμού, πρέπει να κρατήσετε το διακόπτη του ατμού σταθερά στη  ρύθμιση. Να θυμάστε ότι στις υπόλοιπες ρυθμίσεις δεν χρειάζεται να κρατήσετε σταθερά το διακόπτη.

Probleem	Võimalik põhjus	Laendus
ET	Triikraud on elektrivõrku ühendatud, aga tald on külm.	Seadke temperatuuri ketasregulaator nõutud asendisse.
	Triikraust ei tule mingitki auru.	Täitke veepaak (vt ).
	Aururegulaator on seadistatud asendisse  .	Seadke auruliugur asendisse ECO või  (Vt ).
	Triikraud ei ole piisavalt kuum.	Seadistage auruga triikimiseks sobiv triikimistemperatuur (●● kuni MAX). Pange triikraud kannale seisma ja enne triikima hakkamist oodake, kuni temperatuuri märgutuli kustub.
	Triikraud ei väljuta aurujuga.	Jätake triikimist, hoides triikrauda horisontaalasendis ja oodake natuke aega, enne kui kasutate aurujoa funktsiooni uuesti.
	Triikraud ei ole piisavalt tuline.	Seadistage aurujoa kasutamiseks sobiv triikimistemperatuur (●●● kuni MAX). Pange triikraud kannale seisma ja enne aurujoa funktsiooni kasutamist oodake, kuni temperatuuri märgutuli kustub.
	Veepaagis ei ole küllaldaselt vett.	Täitke veepaak (vt ).
	Veetilgad tilguvad triikimise ajal kangale.	Vajutage kaant, kuni kostab klõpsatus.
	Olete pannud mingit lisainet veepaaki.	Loputage veepaak puhtaks ja ärge lisage sinna mingeid lisaineid.
	Seadistatud temperatuur on liiga madal auruga triikimiseks.	Seadistage temperatuur ●● või kõrgem.
	Kasutasite lisauru funktsiooni temperatuuril alla ●●●.	Seadistage temperatuuri ketasregulaator asendite ●●● ja MAX vahele.
	Pärast triikraua mahajätmist või hoiustamist tilgub tallast vett.	Tühjendage veepaak või asetage triikraud kannale.




Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
ET Katlakivi helbed ja mustus väljuvad triikimise ajal tallast.	Kare vesi tekitab triikraua tallas katlakivi helbeid.	Kasutage Calc-Cleani funktsiooni üks või rohkem korda (vt ).
Aur muutub ajapikku nõrgemaks.	Kare vesi tekitab triikraua tallas katlakivi helbeid.	Kasutage Calc-Cleani funktsiooni üks või rohkem korda (vt ).
 asendisse paigutatuna hüppab aururegulaatori nupp tagasi.	Te ei ole aururegulaatori nuppu  hoidnud.	Kui soovite, et auruvoog oleks maksimaalne, peate hoidma aururegulaatori nuppu pidevalt  . Teiste asendite puhul ei ole vaja aururegulaatori nuppu pidevalt all hoida.






Problem	Moguci uzrok	Rješenje
HR Glačalo je priključeno na napajanje, ali je površina za glačanje hladna.	Regulator temperature postavljen je na MIN .	Postavite regulator temperature u odgovarajući položaj.
Glačalo ne proizvodi paru.	U spremniku nema dovoljno vode.	Napunite spremnik za vodu (pogledajte ).
	Kontrola pare postavljena je u položaj  .	Postavite klizni gumb za paru u položaj ECO ili  (pogledajte ).
	Glačalo nije dovoljno vruće.	Postavite temperaturu glačanja koja odgovara glačanju s parom (●● do MAX). Prije početka glačanja glačalo stavite u okomiti položaj i pričekajte da se indikator temperature isključi.
Glačalo ne proizvodi dodatnu količinu pare.	Prečesto ste koristili funkciju dodatne količine pare u kratkom razdoblju.	Nastavite glačati u vodoravnom položaju i pričekajte malo prije ponovnog korištenja dodatne količine pare.
	Glačalo nije dovoljno vruće.	Postavite temperaturu glačanja pri kojoj se može koristiti funkcija mlaza pare (●●● do MAX). Prije ponovnog korištenja funkcije mlaza pare glačalo stavite u okomiti položaj i pričekajte da se indikator temperature isključi.
	U spremniku nema dovoljno vode.	Napunite spremnik za vodu (pogledajte ).
Tijekom glačanja na tkaninu padaju kapi vode.	Niste ispravno zatvorili poklopac otvora za punjenje.	Pritišćite poklopac dok ne začujete 'klik'.






Problem	Mogući uzrok	Rješenje	
HR	Stavili ste sredstvo za čišćenje u spremnik za vodu.	Ispirite spremnik za vodu i ne stavljajte sredstva za čišćenje.	
	Postavljena temperatura je preniska za glačanje s parom.	Postavite temperaturu od ●● ili višu.	
	Funkciju dodatne količine pare koristili ste pri temperaturi ispod ●●●.	Postavite regulator temperature na položaj između ●●● i MAX .	
	Nakon što se glačalo ohladilo ili nakon što ste ga spremili iz površine za glačanje kapa voda.	Stavili ste glačalo u vodoravan položaj s preostalom vodom u spremniku.	Ispirajte spremnik za vodu ili stavite glačalo na stopalo.
	Tijekom glačanja iz površine za glačanje izlaze komadići nečistoće i kamenca.	Tvrda voda stvara kamenac unutar površine za glačanje.	Upotrijebite funkciju Calc-Clean jednom ili više puta (pogledajte ).
	Para s vremenom postaje slabija.	Tvrda voda stvara kamenac unutar površine za glačanje.	Upotrijebite funkciju Calc-Clean jednom ili više puta (pogledajte ).
Kada se postavi u položaj za  količinu pare, gumb za kontrolu pare brzo se pomiče natrag.	Gumb za kontrolu pare niste zadržali u položaju za  količinu pare.	Ako želite da glačalo stvara maksimalnu količinu pare, gumb za kontrolu pare morate kontinuirano držati u položaju za  količinu pare. Imajte na umu da u drugim položajima za kontrolu pare ne morate kontinuirano držati gumb za kontrolu pare.	

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU	A vasaló hálózati dugóját a fali aljzathoz csatlákoztatta, a vasalótalp mégis hideg.	Állítsa a hőfokszabályozót a megfelelő fokozatra.
	A vasaló nem termel gőzt.	Nincs elég víz a tartályban. A gőzszabályzó a következő helyzetben van:  .

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU	Nem elég forró a vasaló.	Állítson be a gőzölős vasaláshoz megfelelő hőfokot (●● és MAX közé). Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe, majd a vasalás megkezdése előtt várja meg, hogy a hőmérsékletjelző fény kialudjon.
A vasaló nem ad gőzlövetet.	A gőzlövet funkciót nagyon rövid idő alatt túl gyakran használta.	Folytassa a vasalást vízszintes helyzetben, és várjon egy kicsit, mielőtt ismét használja a gőzlövet funkciót.
	A vasaló nem eléggé meleg.	Állítson be a gőzölős vasaláshoz megfelelő hőfokot (●●● és MAX közé). Állítsa a vasalót függőleges helyzetbe, majd a gőzlövet funkció használata előtt várja meg, hogy a hőmérsékletjelző fény kialudjon.
	Nincs elég víz a tartályban.	Töltse fel a víztartályt (lásd: ).
Vasalás közben vízcseppek cseppennek az anyagra.	Nincs megfelelően lezárva a töltőnyílás.	Nyomja le a zárókupakot kattanásig.
	Adalékanyag került a víztartályba.	Öblítse ki a víztartályt, és ne tegyen bele semmiféle adalékanyagot.
	A kiválasztott hőmérséklet túl alacsony a gőzölős vasaláshoz.	Állítson be ●● vagy magasabb hőmérsékletet.
	●●● alatti hőmérsékleten használta a gőzlövet funkciót.	Állítsa a hőfokszabályzót a ●●● és a MAX helyzet közé.
A vasaló lehűlése után vagy tárolás közben víz csepeg a vasalótálpból.	A vasaló vízszintes helyzetben van, és a víztartályban maradt víz.	Üntse ki a víztartályt vagy állítsa a vasalót függőleges helyzetbe.
Vasalás közben vízkőlerakódások és szennyeződések jönnek ki a vasalótálpból.	A kemény víz vízkőlerakódásokat képez a vasalótálp belsejében.	Alkalmazza a vízkőmentesítő funkciót egyszer vagy többször (lásd: ).
A gőz gyengül egy idő után.	A kemény víz vízkőlerakódásokat képez a vasalótálp belsejében.	Alkalmazza a vízkőmentesítő funkciót egyszer vagy többször (lásd: ).

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU  fokozatra állításakor a gőzszabályzó visszaugrik.	Nem tartotta meg a gőzszabályzót a  fokozaton.	Ha a gőzkiáramlást a legerősebbre szeretné állítani, folyamatosan a  fokozaton kell tartania a gőzszabályzót. A többi fokozaton nem szükséges folyamatosan tartani.

Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
KK Үтік ток көзіне қосылған, бірақ оның табаны қызбай тұр.	Температураны реттеу деңгелегі ЕҢ ТӨМ. мәніне орнатылған.	Температураны реттеу деңгелегін қажетті мәнге қойыңыз.
Үтік бу шығармайды.	Су ыдысындағы су жеткіліксіз. Бу деңгейін реттегіші келесі күйге қойылған  .	Су ыдысын толтырыңыз (қараңыз: ). Бу деңгейі сырғағын ECO не  күйіне орнатыңыз. (қараңыз ).
	Үтік жеткілікті түрде қызған жоқ.	Үтіктеу температурасын бұмен үтіктеуге лайықты температураға (2 және ЕҢ ЖОҒ. арасында) орнатыңыз. Үтіктемес бұрын, үтікті тігінен тұрғызып, температура шамының сөнүін күтіңіз.
Үтік бу ағымын шығармайды.	Мүмкін сіз қысқа уақыт аралығында бу ағымы функциясын тым жиі қолданып жіберген боларсыз.	Көлденеңінен қойып, үтіктеуді жалғастыра беріңіз, ал буды күшейту функциясын қайтадан қолданардан бұрын кішкене кідіре тұрыңыз.
	Үтіктің қызуы жеткіліксіз.	Үтіктеу температурасын буды күшейту функциясын қолдануға қолайлы (3 және ЕҢ ЖОҒ. арасында) күйге орнатыңыз. Буды күшейту функциясын пайдаланбас бұрын, үтікті тігінен тұрғызып, температура шамының сөнүін күтіңіз.
	Су ыдысындағы су жеткіліксіз.	Су ыдысын толтырыңыз (қараңыз: ).
Үтіктеу барысында матаға су тамшылары тамады.	Мүмкін су құятын ыдыстың қақпағын дұрыс жаппаған боларсыз.	Қақпақты сырт ете түскен дыбыс естігенше басыңыз.
	Су ыдысына қоспа құйып жіберген боларсыз.	Су ыдысын шайып жіберіңіз, оған ешқандай қоспа құймаңыз.
	Таңдаған температура бағдарламасы тым төмен.	Температураны 2 немесе одан жоғары етіп орнатыңыз.





Проблема	Ықтимал себебі	Шешімі
KK	Мүмкін бұды күшейту функциясын температура көрсеткіші 3 күйінен төмен болғанда қолданған боларсыз.	Температура деңгелегін 3 және Ең ЖОҒ. арасындағы күйге орнатыңыз.
Үтікті суытып қойғаннан кейін немесе жинап қойғаннан кейін үтіктің табанынан су тамшылап тұр.	Сіз үтікті, ішінде суы бола тұра, көлбеу ұстанымына қойған боларсыз.	Су резервуарын босатыңыз немесе үтікті тік тұрғызып қойыңыз.
Үтіктеп жатқанда, үтіктің табанынан қоқымдар мен қалдықтар шығып жатыр.	Қатты судан үтіктің табанында қақ пайда болады.	Calc-Clean (Қақтан тазалау) функциясын бір немесе бірнеше рет қолданыңыз (қараңыз: ).
Уақыт өте келе бу бәсеңдейді.	Қатты судан үтіктің табанында қақ пайда болады.	Calc-Clean (Қақтан тазалау) функциясын бір немесе бірнеше рет қолданыңыз (қараңыз: ).
 қойылғанда, бу деңгейін реттегіш кері қайтады.	Бу деңгейін реттегішті  ұстамадыңыз.	Бұды барынша көп шығарғыңыз келсе, бу деңгейін реттегішті  үзбей ұстап тұруыңыз керек. Басқа бу деңгейін реттеу күйлерінде бу деңгейін реттегішті үзбей ұстап тұру қажет емес екенін ескеріңіз.

Булы үтік

Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиенен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды
Қытайда жасалған






Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы: "ФИЛИПС" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы, Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111
GC3580/xx-GC3582/xx : 2000-2400W, 220-240V~, 50-60Hz
GC3583/xx-GC3584/xx : 2200-2600W, 220-240V~, 50-60Hz





Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған







Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Lygintuvas įjungtas į elektros lizdą, tačiau padas yra šaltas.	Temperatūros diskas yra nustatytas į „MIN“.	Nustatykite temperatūros diską į norimą padėtį.
Lygintuvas neleidžia garų.	Vandens bakelyje nepakanka vandens. Garų reguliatorius yra nustatytas į padėtį  .	Pripildykite vandens bakelį (žr. ). Nustatykite garų slankiklį į ECO arba  padėtį. (žr. ).
	Lygintuvas nėra pakankamai įkaitęs.	Nustatykite temperatūrą, tinkančią lyginti garais (●● į „MAX“). Prieš pradėdami lyginti, pastatykite lygintuvą ant jo kulno ir palaukite, kol temperatūros lemputė išsijungs.






Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Lygintuvus neskleidžia garų srovės.	Jūs naudojote garų srovės funkciją per dažnai trumpam laikotarpiui.	Lyginkite toliau horizontalioje padėtyje ir truputį palaukite, kol vėl galėsite naudoti garų srovės funkciją.
	Lygintuvus nepakankamai įkaista.	Nustatykite lyginimo temperatūrą, kuria galima naudoti garų srovės funkciją (●●● į „MAX“). Padėkite lygintuvą ant jo kulno ir, prieš naudodami garų srovės funkciją, palaukite, kol išsijungs temperatūros lemputė.
	Vandens bakelyje nepakanka vandens.	Pripildykite vandens bakelį (žr. ).
Vandens lašeliai laša ant audinio lyginimo metu.	Jūs neuždarėte užpildymo angos dangtelio tinkamai.	Spauskite dangtelį, kol išgirsite spragtelėjimą.
	Jūs įpylėte priedų į vandens bakelį.	Išskalaukite vandens rezervuarą ir nepilkite į jį jokių priedų.
	Nustatyta temperatūra yra per žema lyginimui garais.	Nustatykite ●● arba aukštesnę temperatūrą.
	Jūs naudojote garų srovės funkciją, nustatę temperatūrą žemiau ●●●.	Nustatykite temperatūros diską tarp ●●● ir „MAX“.
Iš atvėsusio arba padėto į vietą, lygintuvo pado laša vanduo.	Lygintuvus buvo pastatytas horizontaliai, kai vandens bakelyje vis dar buvo vandens.	Iš vandens bakelio išpilkite vandenį arba pastatykite lygintuvą ant atraminės dalies.
Lyginimo metu iš lygintuvo pado pasirodo nešvarumų.	Dėl kieto vandens lygintuvo pado viduje susidarė apnašų.	Vieną ar kelis kartus pasinaudokite kalkių šalinimo funkcija (žr. ).
Garų srautas laikui bėgant silpnėja.	Dėl kieto vandens lygintuvo pado viduje susidarė apnašų.	Vieną ar kelis kartus pasinaudokite kalkių šalinimo funkcija (žr. ).
Nustatytas į  padėtį, garų srovės valdiklis atšoks atgal.	Nenustatėte garų srovės valdiklio į  padėtį.	Jei norite, kad būtų išskiriama maksimali garų srovė, turite nuolat laikyti garų srovės valdiklį  padėtyje. Atminkite, kad, jei nustatytos kitos garų srovės valdiklio padėties, nebūtina nuolat laikyti garų srovės valdiklio.






Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
LV Gludeklis ir pievienots elektrotīklam, taču gludināšanas virsma ir auksta.	Temperatūras ciparrīpa ir iestatīta uz MIN .	Pagrieziet temperatūras regulatoru vajadzīgajā stāvoklī.
Gludeklis neizdala tvaiku.	Ūdens tvertnē nav pietiekami daudz ūdens. Tvaika kontrole ir noregulēta pozīcijā 	Piepildiet ūdens tvertni (skatiet ). Noregulējiet tvaika slēdži pozīcijā Eco vai  (skatiet ).
	Gludeklis nav pietiekami sakarsis un/vai ir aktivizēta funkcija Drip-stop.	Iestatiet gludināšanas temperatūru, kas ir piemērota gludināšanai ar tvaiku (no ●● līdz MAX). Novietojiet gludekli vertikāli un pirms sākt gludināšanu pagaidiet, līdz temperatūras indikators izdziest.
Gludeklis nerada papildu tvaiku.	Papildu tvaika funkcija ir izmantota pārāk bieži ļoti īsā laikposmā.	Turpiniet gludināšanu horizontālā stāvoklī, un pagaidiet pirms tvaika strūklas lietošanas atkārtoti.
	Gludeklis nav pietiekami sakarsis.	Iestatiet tādu gludināšanas temperatūru, kādā papildu tvaika funkcija var tikt izmantota (no ●●● līdz MAX). Novietojiet gludekli vertikāli un pirms lietot pastiprināta tvaika funkciju nogaidiet, līdz temperatūras indikators izdziest.
	Ūdens tvertnē nav pietiekami daudz ūdens.	Piepildiet ūdens tvertni (skatiet ).
Ūdens pil uz auduma gludināšanas laikā.	Jūs pilnīgi neaizvērāt uzpildes atveres vāciņu.	Spiediet vāciņu, līdz izdzirdat klikšķi.
	Ūdens tvertnē ir ielietā piedeva.	Izskalojiet ūdens tvertni un neļaujiet ūdens tvertnē nekādas piedevas.
	Izvēlētā temperatūra ir pārāk zema gludināšanai ar tvaiku.	Noregulējiet temperatūru uz ●● vai augstāku iestatījumu.
	Jūs izmantojāt papildu tvaika funkciju turpmāk redzamajā temperatūras režīmā ●●●.	Novietojiet temperatūras regulatoru pozīcijā starp ●●● un MAX .
No gludināšanas virsmas pil ūdens pēc tam, kad gludeklis ir atdzisis un novietots glabāšanā.	Gludeklis ir ticis novietots horizontāli, kamēr ūdens tvertnē joprojām bija ūdens.	Iztukšojiet ūdens tvertni vai novietojiet gludekli vertikāli.

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
LV Plēksnītes un nolibijušās daļinas izdalās no gludināšanas virsmas gludināšanas laikā.	Ciets ūdens veido plēksnes gludināšanas virsmas iekšpusē.	Izmantojiet Calc-Clean funkciju vienu vai vairākas reizes (skatiet ).
Tvaiks laika gaitā kļūst vājāks.	Ciets ūdens veido plēksnes gludināšanas virsmas iekšpusē.	Izmantojiet Calc-Clean funkciju vienu vai vairākas reizes (skatiet ).
Iestatot tvaika kontroles pogu  pozīcijā, tā atgriežas atpakaļ.	Jūs neesat paturējis tvaika kontroles pogu  pozīcijā.	Ja vēlaties radīt maksimālu tvaika padēvi, jums jāturpina turēt tvaika kontroles poga  pozīcijā. Lūdzu, nemietai vērā, ka citās tvaika kontroles pogas pozīcijās nav nepieciešams to turēt nepārtraukti.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL Żelazko jest podłączone do sieci elektrycznej, ale stopa jest zimna.	Pokrętko regulatora temperatury jest ustawione w pozycji „MIN”.	Ustaw pokrętko regulatora temperatury w żądanej pozycji.
Żelazko w ogóle nie wytwarza pary.	W zbiorniczku nie ma wystarczającej ilości wody.	Napełnij zbiorniczek wodą (patrz ).
	Regulator pary jest ustawiony w położeniu  .	Ustaw przełącznik pary w pozycji ECO lub  (patrz ).
	Żelazko nie jest wystarczająco rozgrzane.	Ustaw temperaturę prasowania odpowiednią do prasowania parowego (od ●● do „MAX”). Ustaw żelazko w pozycji pionowej i przed rozpoczęciem prasowania odczekaj, aż zgaśnię wskaźnik temperatury.
Żelazko nie wytwarza silnego uderzenia pary.	Funkcja silnego uderzenia pary była używana zbyt często w bardzo krótkim czasie.	Kontynuuj prasowanie żelazkiem trzymanym w pozycji poziomej i odczekaj chwilę, zanim ponownie użyjesz funkcji silnego uderzenia pary.
	Żelazko nie jest wystarczająco ciepłe.	Ustaw temperaturę prasowania, przy której można używać funkcji silnego uderzenia pary (od ●●● do „MAX”). Ustaw żelazko w pozycji pionowej i przed skorzystaniem z funkcji silnego uderzenia pary odczekaj, aż zgaśnię wskaźnik temperatury.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
PL	W zbiorniczku nie ma wystarczającej ilości wody.	Napełnij zbiorniczek wodą (patrz ).
Podczas prasowania na tkaninę skapują kropelki wody.	Otwór wlewowy wody nie został prawidłowo zamknięty.	Docisnij nasadkę, tak aby usłyszeć charakterystyczne „kliknięcie”.
	Do zbiorniczka została wlana woda z dodatkiem chemicznym.	Wypłucz zbiorniczek wody i nie wlewaj do niego wody z dodatkami chemicznymi.
	Ustawiona temperatura jest zbyt niska dla prasowania parowego.	Ustaw temperaturę ●● lub wyższą.
	Funkcja silnego uderzenia pary była używana przy ustawieniu temperatury mniejszym niż ●●●.	Ustaw pokrętko regulatora temperatury między ●●● i „MAX”.
Po ochłodzeniu lub przechowywaniu ze stopy żelazka kapie woda.	Żelazko zostało ustawione w pozycji poziomej z pozostawioną w zbiorniczku wodą.	Opróżnij zbiorniczek wody.
	Żelazko zostało ustawione w pozycji poziomej z pozostawioną w zbiorniczku wodą.	Opróżnij zbiornik wody lub ustaw żelazko w pozycji pionowej.
Podczas prasowania ze stopy żelazka wydostają się zanieczyszczenia.	Twarda woda powoduje tworzenie się osadów wewnątrz stopy żelazka.	Użyj funkcji Calc-Clean raz lub kilka razy (patrz ).
Strumień pary słabnie z upływem czasu.	Twarda woda powoduje tworzenie się osadów wewnątrz stopy żelazka.	Użyj funkcji Calc-Clean raz lub kilka razy (patrz ).
Po ustawieniu w pozycji  regulator pary odskakuje.	Regulator pary nie został przytrzymany w pozycji  .	Aby uzyskać maksymalną ilość pary, należy w sposób ciągły przytrzymać regulator pary w pozycji  . Pamiętaj, że w przypadku innych ustawień regulatora pary nie ma konieczności ciągłego przytrzymywania regulatora pary.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
RO Fierul este conectat la priză, dar talpa este rece.	Selectorul de temperatură este setat la poziția MIN .	Reglați termostatul pe poziția corectă.
Aparatul nu produce abur:	Nu este suficientă apă în rezervor:	Umpleți rezervorul de apă (consultați ).
	Butonul pentru abur este setat pe poziția 	Setează glisorul pentru abur în poziția ECO sau  . (consultați ).
	Fierul nu este suficient de încins.	Reglați termostatul la o temperatură corespunzătoare călcatului cu abur (de la ●● până la MAX). Puneți fierul vertical și așteptați până ce ledul pentru temperatură se stinge, înainte de a începe călcarea.
Fierul de călcat nu produce jet de abur:	ăți folosit prea des funcția pentru jet de abur într-un interval de timp foarte scurt.	Continuați călcarea în poziție orizontală și așteptați puțin înainte de a folosi din nou funcția jet de abur.
	Fierul de călcat nu este suficient de încins.	Setați temperatura de călcare la care poate fi utilizată funcția de jet de abur (de la ●●● la MAX). Puneți fierul în poziție verticală și nu folosiți funcția pentru jet de abur înainte ca indicatorul pentru temperatură să se stingă.
	Nu este suficientă apă în rezervor:	Umpleți rezervorul de apă (consultați ).
Picură apă pe material în timpul călcării.	Nu ați închis bine capacul orificiului de umplere.	Apăsați capacul până când auziți un clic.
	Ați pus un aditiv în rezervorul de apă.	Clătiți rezervorul de apă și nu introduceți aditivi.
	Temperatura setată este prea scăzută pentru călcarea cu abur.	Setați o temperatură de ●● sau mai mare.
	Ați folosit funcția pentru jet de abur la o setare mai mică decât ●●●.	Setați selectorul de temperatură la o poziție între ●●● și MAX .
Apa continuă să picure din talpă și după răcirea sau depozitarea fierului.	Ați pus fierul de călcat în poziție orizontală când mai era apă în rezervor.	Golește rezervorul de apă sau așază fierul de călcat în poziție verticală.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
RO În timpul călcării, din talpă ieș bucăți de calcar și impurități.	Apa dură formează depuneri de calcar în interiorul tăpii.	Folosiți funcția de detartrare o dată sau de mai multe ori (consultați ).
Cu timpul, aburul devine mai slab.	Apa dură formează depuneri de calcar în interiorul tăpii.	Folosiți funcția de detartrare o dată sau de mai multe ori (consultați ).
Când este setat în poziția  , comutatorul pentru abur revine la poziția precedentă.	Nu ați menținut comutatorul pentru abur în poziția  .	Dacă doriți să generați debitul maxim de abur, trebuie să mențineți apăsat continuu comutatorul pentru abur în poziția  . Vă rugăm să rețineți, în alte poziții de control al aburului, nu este necesar să mențineți apăsat continuu comutatorul pentru abur.

Проблема	Возможная причина	Способы решения
RU Утюг включен в сеть, но подошва холодная.	Дисковый регулятор нагрева установлен в позицию MIN .	Установите дисковый регулятор нагрева в рекомендуемое положение.
Утюг не вырабатывает пара.	В резервуаре недостаточно воды.	Наполните резервуар для воды (см. ).
	Парорегулятор установлен в положение  .	Переключите переключатель режимов подачи пара в положение ECO или  (См. ).
	Утюг недостаточно нагрет.	Установите подходящую температуру для глажения с паром (от ●● до MAX). Установите утюг вертикально и не начинайте глажения, пока не погаснет индикатор нагрева.
Утюг не производит выброс пара.	Функция "Паровой удар" использовалась слишком часто в течение короткого периода времени.	Вернитесь к глажению на горизонтальной поверхности и немного подождите перед повторным использованием функции "Паровой удар".
	Утюг недостаточно горячий.	Установите температуру глажения, при которой может использоваться функция "Паровой удар" (от ●●● до MAX). Поставьте утюг вертикально и подождите, пока индикатор нагрева не погаснет, прежде чем использовать функцию "Паровой удар".

Проблема	Возможная причина	Способы решения
RU	В резервуаре недостаточно воды.	Наполните резервуар для воды (см. ).
Капли воды попадают на ткань во время глажения.	Крышка наливного отверстия неправильно закрыта.	Нажмите на крышку до щелчка.
	В резервуар вместе с водой был залит дополнительный компонент.	Промойте резервуар для воды и не заливайте в него дополнительные компоненты.
После остывания или во время хранения утюга из его подошвы вытекает вода.	Установленная температура недостаточно высока для глажения с паром.	Установите температуру ●● или выше.
	Вы использовали функцию "Паровой удар" при температуре менее ●●●.	Установите дисковый регулятор нагрева в положение между ●●● и MAX .
Во время глажения из отверстий подошвы поступают хлопья накипи и грязь.	Утюг был оставлен в горизонтальном положении, в то время как в резервуаре все еще оставалась вода.	Опустошите резервуар для воды или поставьте утюг вертикально.
Мощность подачи пара со временем снижается.	Из-за использования жесткой воды внутри подошвы утюга образуется накипь.	Используйте функцию Calc-Clean один или несколько раз (см. ).
При выборе  значения парорегулятор "отскакивает" назад.	Из-за использования жесткой воды внутри подошвы утюга образуется накипь.	Используйте функцию Calc-Clean один или несколько раз (см. ).
	Вы не зафиксировали парорегулятор в положении с  значением.	Если требуется максимально мощная подача пара, удерживайте парорегулятор в положении  значения. Обратите внимание, если парорегулятор установлен в другое положение, удерживать его не нужно.

Паровой утюг

Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиенп 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Сделано в Китае

Импортер на территорию России и Таможенного Союза: ООО "ФИЛИПС",




Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111

GC3580/xx-GC3582/xx : 2000-2400W, 220-240V~, 50-60Hz (где x - любая цифра от 0 до 9)






GC3583/xx-GC3584/xx : 2200-2600W, 220-240V~, 50-60Hz (где x - любая цифра от 0 до 9)

Для бытовых нужд




Problém	Možná příčina	Riešenie
SK Žehlička je pripojená do siete, ale žehliaca plocha je studená.	Otočný regulátor teploty je v polohe MIN .	Kolesko na nastavenie teploty otočte do požadovanej polohy.
Žehlička nevytvára žiadnu paru.	V zásobníku na vodu nie je dostatok vody.	Naplňte zásobník na vodu (pozrite si ).
	Ovládanie naparovania je nastavené do polohy  .	Nastavte posuvný ovládač naparovania do polohy ECO alebo  (pozrite si ).
	Žehlička nie je dostatočne zohriata.	Nastavte teplotu žehlenia, pri ktorej môžete použiť naparovanie (●● až MAX). Žehličku postavte do vzpriamenej polohy, počkajte, kým kontrolné svetlo nastavenia teploty nezhasne, a potom začnite so žehlením.
Žehlička nevytvára prídavný prúd pary.	Funkciu prídavného prúdu pary ste používali príliš často v priebehu veľmi krátkeho času.	Pokračujte v žehlení v horizontálnej polohe a predtým, ako znovu použijete funkciu prídavného prúdu pary, chvíľu počkajte.
	Nepostačujúca teplota žehličky.	Nastavte teplotu žehlenia, pri ktorej sa dá používať funkcia prídavného prúdu pary (●●● až MAX). Žehličku postavte do vzpriamenej polohy a počkajte, kým nezhasne kontrolné svetlo nastavenia teploty, a potom použite funkciu prídavného prúdu pary.
	V zásobníku na vodu nie je dostatok vody.	Naplňte zásobník na vodu (pozrite si ).
Počas žehlenia padajú na žehlenú látku kvapky vody.	Nezatvorili ste správne kryt plniaceho otvoru.	Zatlačte kryt, aby sa ozvalo kliknutie.
	Do zásobníka na vodu ste pridali nejakú prísadu.	Zásobník opláchnite a do vody v zásobníku nepridávajte žiadnu prísadu.
	Nastavená teplota je príveľmi nízka na použitie žehlenia s naparovaním.	Nastavte teplotu ●● alebo vyššiu.
	Použili ste funkciu prídavného prúdu pary pri nastavení teploty nižšej ako ●●●.	Otočný regulátor teploty nastavte do polohy medzi ●●● a MAX .





Problém	Možná příčina	Riešenie
SK Zo žehliacej platne po schladení, alebo odložení žehličky kvapká voda.	Žehličku ste položili do horizontálnej polohy pričom v zásobníku na vodu zostala voda.	Vyprázdňte nádobu na vodu a postavte žehličku do vzpriamenej polohy.
Počas žehlenia z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú usadeniny a nečistoty.	Tvrdosť používanej vody spôsobuje vznik usadenín.	Jeden alebo viackrát použite funkciu odstránenia vodného kameňa (pozrite si ).
Množstvo pary postupne klesá.	Tvrdosť používanej vody spôsobuje vznik usadenín.	Jeden alebo viackrát použite funkciu odstránenia vodného kameňa (pozrite si ).
Pri nastavení do  polohy sa ovládanie naparovania vráti späť.	Nepodržali ste ovládanie naparovania v  polohe.	Ak chcete vytvoriť maximálny výstupný prúd pary, ovládanie naparovania musíte nepretržite držať v  polohe. Upozorňujeme, že ostatné polohy ovládania naparovania si nevyžadujú nepretržité držanie ovládania naparovania.

Težava	Možni vzrok	Riešitev
SL Likalnik je priključen na električno omrežje, vendar je likalna plošča hladna.	Temperaturni regulator je nastavljen na MIN .	Nastavite temperaturni regulator na ustrezni položaj.
Likalnik ne oddaja pare.	V zbiralniku za vodo ni dovolj vode.	Napolnite zbiralnik za vodo (oglejte si ).
	Parni regulator je nastavljen na položaj  .	Drsnik pare premaknite na položaj ECO ali  . (oglejte si ).
	Likalnik ni dovolj vroč.	Nastavite temperaturo likanja, ki je primerna za likanje s paro (●● do MAX). Postavite likalnik pokonci in počakajte, da indikator temperature neha svetiti, preden začnete likati.
Likalnik ne oddaja pare.	Funkcijo za izpust pare ste v kratkem obdobju uporabili prevečkrat.	Nadaljujte z likanjem v vodoravnem položaju in pred ponovno uporabo funkcije za izpust pare malo počakajte.






Težava	Možni vzrok	Rešitev
SL	Likalnik ni dovolj vroč.	Nastavite temperaturo likanja, pri kateri je mogoče uporabiti funkcijo za izpust pare (●●● do MAX). Likalnik postavite pokonci in počakajte, da indikator temperature neha svetiti, preden uporabite funkcijo za izpust pare.
	V zbiralniku za vodo ni dovolj vode.	Napolnite zbiralnik za vodo (oglejte si ).
Vodne kapljice med likanjem kapljajo na tkanino.	Pokrovčka odprtine za polnjenje niste pravilno zaprli.	Pritisnite pokrovček za polnjenje, da zaslišite klik.
	V zbiralnik za vodo ste dali dodatek.	Sperite zbiralnik za vodo in vanj ne vlivajte dodatkov.
	Nastavljena temperatura je prenizka za likanje s paro.	Nastavite ●● ali višjo temperaturo.
	Funkcijo za izpust pare ste uporabili pri nastavitvi temperature, nižji od ●●●.	Nastavite temperaturni regulator na nastavev med ●●● in MAX .
Ko se likalnik ohladi ali ko ga pospravite, skozi likalno ploščo kaplja voda.	Likalnik ste postavili v vodoraven položaj, v zbiralniku za vodo pa je še ostalo nekaj vode.	Izpraznite zbiralnik za vodo ali likalnik postavite pokonci.
Med likanjem iz likalne plošče uhajajo nečistoče in delci vodnega kamna.	Zelo trda voda povzroči nastajanje vodnega kamna v likalniku.	Enkrat ali večkrat uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si ).
Para sčasoma postane šibkejša.	Zelo trda voda povzroči nastajanje vodnega kamna v likalniku.	Enkrat ali večkrat uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si ).
Ko je na  položaju, pari regulator skoči nazaj.	Parnega regulatorja niste pridržali na  položaju.	Če želite zagotoviti največji izpust pare, morate pari regulator držati na  položaju. Parnega regulatorja na drugih položajih ni treba držati.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Pegla je uključena u struju, ali je grejna ploča hladna.	Regulator temperature je podešen na MIN .	Podesite regulator na potrebnu temperaturu.
Pegla ne proizvodi paru.	U rezervoaru za vodu nema dovoljno vode. Regulator pare je postavljen u položaj 	Napunite rezervoar za vodu (pogledajte ). Postavite prekidač za paru u položaj ECO ili  (pogledajte ).
	Pegla nije dovoljno vrela.	Izaberite temperaturu pegljanja koja odgovara peglanju parom (●● do MAX). Postavite peglu uspravno i pre nego što počnete sa peglanjem pričekajte da se indikator temperature isključi.
Pegla ne proizvodi mlaz pare.	Možda ste funkciju dodatne količine pare koristili suviše često u kratkom vremenskom periodu. Pegla nije dovoljno zagrejana.	Nastavite da peglate u horizontalnom položaju i sačekajte neko vreme pre nego što ponovo upotrebite funkciju mlaza pare. Izaberite temperaturu pegljanja pri kojoj se može koristiti funkcija mlaza pare (●●● do MAX). Postavite peglu uspravno i pre nego što počnete sa peglanjem pričekajte da se indikator temperature isključi.
	U rezervoaru za vodu nema dovoljno vode.	Napunite rezervoar za vodu (pogledajte ).
Na tkaninu kaplje voda u toku pegljanja.	Poklopac otvora za punjenje nije ispravno zatvoren. Stavili ste neki aditiv u rezervoar za vodu.	Pritiskajte poklopac sve dok ne čujete „klik“. Isperite posudu za vodu i u nju nemojte više da sipate aditive.
	Podešena temperatura je suviše niska za peglanje parom.	Podesite temperaturu na ●● ili višu.
	Koristili ste funkciju dodatne količine pare na postavki temperature nižoj od ●●●.	Podesite regulator temperature na postavku između ●●● i MAX .
Iz grejne ploče curi voda nakon što se pegla ohladila ili je odložena.	Pegla je stavljena u horizontalni položaj, a u rezervoaru je ostalo još vode.	Ispraznite rezervoar za vodu ili stavite peglu u uspravni položaj.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Tokom peglanja iz grejne ploče ispadaju ljušpice i nečistoća.	Tvrda voda uzrokuje stvaranje kamenca unutar grejne ploče.	Jednom ili više puta upotrebite Calc-Clean funkciju (pogledajte ).
Para vremenom slabi.	Tvrda voda uzrokuje stvaranje kamenca unutar grejne ploče.	Jednom ili više puta upotrebite Calc-Clean funkciju (pogledajte ).
Kada se podese na  položaj, dugme za kontrolu pare brzo se pomera nazad.	Dugme za kontrolu pare niste zadržali na  položaju.	Ako želite da pegla proizvodi maksimalnu količinu pare, dugme za kontrolu pare morate stalno držati na  položaju. Imajte u vidu da u drugim položajima za kontrolu pare ne morate stalno držati dugme za kontrolu pare.

Sorun	Nedeni	Çözüm
TR Ütünün fişi prize bağlı, ancak ütü tabanı ısınmıyor.	Sıcaklık kadranını MIN olarak ayarlanmış.	Sıcaklık kadranını istenilen konuma getirin.
Ütü buhar üretmiyor.	Su haznesinde yeterince su yok.	Su haznesini doldurun (bkz. ).
	Buhar ayar düğmesi şu konumdadır:  .	Buhar düğmesini ECO veya  konumuna getirin. (bkz.  .
	Ütü yeterince sıcak değil.	Buharlı ütöleme için uygun olan bir ütü sıcaklığını seçin (●● - MAX). Ütüyü arka kısmı üzerine oturtun ve ütölemeye başlamadan önce sıcaklık ışığı sönene kadar bekleyin.
Ütü buhar püskürtmüyor.	Buhar püskürtme fonksiyonunu kısa bir süre içinde çok sık kullanınız.	Yatay pozisyonda ütölemeye devam edin ve buhar püskürtme fonksiyonunu tekrar kullanmadan önce bir süre bekleyin.
	Ütü yeterince sıcak değil.	Buhar püskürtme fonksiyonunu kullanılabileceği bir sıcaklık ayarlayın (●●● - MAX). Ütüyü arka kısmı üzerine oturtun. Buhar püskürtme fonksiyonunu tekrar kullanmadan önce sıcaklık ışığı sönene kadar bekleyin.

Sorun	Nedeni	Çözüm
TR	Su haznesinde yeterince su yok.	Su haznesini doldurun (bkz. ).
Ütüleme sırasında kumaş üzerine su damlıyor.	Su ağız kapağı uygun şekilde kapatılmamış.	Bir klik sesi duyana kadar doldurma kabını basılı tutun.
	Su haznesine katkı maddesi konmuş.	Su haznesini su ile çalkalayın ve su tankına herhangi bir katkı maddesi koymayın.
	Ayarlanan sıcaklık, buharlı ütüleme için çok düşük.	Sıcaklık ayan olarak ●● veya üzerini seçin.
	Buhar püskürtme fonksiyonu ●●● değerinden daha düşük bir sıcaklıkta kullanılmış.	Sıcaklık ayar kadranını ●●● ile MAX arasında bir konuma getirin.
Ütü soğuduktan sonra veya kullanılmadığı halde tabanından su akıyor.	Ütünüzü dik olarak oturttuk su haznesinde su olup olmadığını kontrol edin.	Su haznesini boşaltın veya ütüyü arka kısmı üzerine oturtun.
Ütünün tabanından tortular ve kireç zerrecekleri çıkıyor.	Suyun sertliği tabanda tortular oluşturur.	Kireç Temizleme fonksiyonunu bir veya daha fazla kez kullanın (bkz. ).
Buhar, zaman içinde azalır.	Suyun sertliği tabanda tortular oluşturur.	Kireç Temizleme fonksiyonunu bir veya daha fazla kez kullanın (bkz. ).
 konumuna ayarlandığında, buhar ayar düğmesi eski konumuna geri dönüyor.	Buhar ayar düğmesini  konumunda basılı tutmadınız.	Maksimum buhar çıkışı elde etmek istiyorsanız, buhar ayar düğmesini sürekli olarak  konumunda tutmalısınız. Diğer buhar ayar düğmesi konumlarında buhar ayar düğmesinin sürekli basılı tutulması gerekmediğini lütfen unutmayın.

Проблема	Можлива причина	Вирішення
UK Паска підключена до розетки, але підшва холодна.	Регулятор температури встановлено на MIN .	Налаштуйте регулятор температури у потрібне положення.
З паски не виходить пара.	У резервуарі недостатньо води.	Наповніть резервуар водою (див. ).
	Регулятор пари встановлено у положення  .	Встановіть перемикач налаштування пари у положення ECO або  (див. ).
	Паска недостатньо гаряча.	Встановіть температуру прасування, придатну для прасування з відпарюванням (від ●● до MAX). Перед тим, як починати прасування, поставте паску на п'яту і зачекайте, доки індикатор температури не згасне.
Паска не подає паровий струмінь.	Ви використовували функцію парового струменя надто часто за дуже короткий відрізок часу.	Продовжуйте прасувати у горизонтальному положенні та почекайте перед тим, як повторно використовувати функцію парового струменя.
	Паска недостатньо гаряча.	Виберіть температуру прасування, за якої можна використовувати функцію парового струменя (від ●●● до MAX). Перед тим як використовувати функцію парового струменя, поставте паску на п'яту і зачекайте, доки індикатор температури не згасне.
Під час прасування краплі води капають на тканину.	У резервуарі недостатньо води.	Наповніть резервуар водою (див. ).
	Ви не закрили кришку отвору для води належним чином.	Потисніть кришку, доки не почуєте клацання.
	Ви налили домішки у резервуар для води.	Промийте резервуар для води і не заливайте туди домішки.
Під час прасування краплі води капають на тканину.	Встановлена температура занадто низька для прасування з відпарюванням.	Встановіть температуру ●● або вище.

Проблема	Можлива причина	Ви рішення
UK	Ви використовували функцію парового струменя за температури нижче ●●●.	Встановіть регулятор температури у положення між ●●● і MAX .
Вода капає з підшови після того, як праска охолола або не використовувалася.	Праска перебувала в горизонтальному положенні, і в резервуарі залишалася вода.	Спорожніть резервуар для води або поставте праску на п'яту.
Частки накипу та інші забруднення виходять із підшови під час прасування.	Жорстка вода створює накип у підшові.	Видаліть накип за допомогою функції Calc-Clean один чи кілька разів (див. ).
Із часом пара стає слабшою.	Жорстка вода створює накип у підшові.	Видаліть накип за допомогою функції Calc-Clean один чи кілька разів (див. ).
Якщо встановити регулятор пари в  положення, він повертається в початкове положення.	Ви не утримували регулятор пари в  положенні.	Щоб створити максимальний вихід пари, потрібно весь час утримувати регулятор пари в  положенні. Візьміть до уваги, що в інших положеннях регулятор пари утримувати не потрібно.



©2016 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 001 01933

